

Inhalt

12/13	À GUERNESEY/AUF GUERNSEY
14/15	L'exilé satisfait / Der zufriedene Exilant
18/19	<i>Qu'est-ce que cette terre? / Was ist die Erde hier?</i>
20/21	Jeanne fait son entrée / Jeanne tritt auf
22/23	Victor, sed victus / Victor, sed victus
24/25	L'autre / Der Andere
26/27	Georges et Jeanne / Georges und Jeanne
32/33	<i>Parfois, je me sens pris / Manchmal entsetzt mich</i>
34/35	Lætitia rerum / Lætitia rerum
38/39	<i>Je prendrai par la main / An jeder Hand nehmen werde ich</i>
40/41	Printemps / Frühling
44/45	Fenêtres ouvertes / Offene Fenster
46/47	Un manque / Eine Lücke
50/51	JEANNE ENDORMIE / JEANNE, EINGESCHLUMMERT
52/53	La sieste / Der Mittagsschlaf
56/57	LA LUNE / DER MOND
58/59	<i>Jeanne songeait / Jeanne saß im Gras</i>
60/61	Choses du soir / Zum Abend noch dies
66/67	<i>Ah! vous voulez la lune? / Aha! Ihr wollt den Mond?</i>
68/69	<i>– Oh! comme ils sont goulus / „Oh, wie gierig sie sind!“</i>
72/	LE POÈME DU JARDIN DES PLANTES /
73	DAS GEDICHT VOM JARDIN DES PLANTES
74/75	<i>Les bêtes, cela parle / Das Tier, es spricht</i>
76/77	Ce que dit le public / Was das Publikum sagt
78/79	À Georges / An Georges
82/	Encore dieu, mais avec des restrictions /
83	Noch mal Gott, aber mit Einschränkungen
88/89	À Jeanne / An Jeanne
90/91	<i>Toutes sortes d'enfants / Allerlei Kinder</i>

98/99	JEANNE ENDORMIE / JEANNE, EINGESCHLUMMERT
100/101	<i>Elle dort; ses beaux yeux / Sie schläft; erst morgen</i>
102/	GRAND ÂGE ET BAS ÂGE MÉLÉS /
103	HOHES UND JUNGES ALTER DURCHMISCHT
104/105	<i>Mon âme est faite / Gemacht ist mein Gemüt</i>
106/107	<i>Chant sur le berceau / Lied über der Wiege</i>
110/111	<i>La cicatrice / Die Narbe</i>
112/113	<i>Jeanne était au pain sec / Jeanne saß bei trocken Brot</i>
114/	<i>Chanson pour faire danser en rond les petits enfants /</i>
115	<i>Lied, um die lieben Kleinen zum Ringelreigen zu bringen</i>
118/119	<i>Le pot cassé / Die kaputte Vase</i>
120/121	<i>Et Jeanne à Mariette a dit / Und Jeanne sagte Mariette</i>
122/	L'IMMACULÉE CONCEPTION /
123	DIE UNBEFLECKTE EMPFÄNGNIS
128/	LES GRIFFONAGES DE L'ÉCOLIER (Extrait) /
129	SCHÜLERGEKRITZEL (Auszug)
136/	LES FREDAINES DU GRAND-PÈRE ENFANT (1811) /
137	GROSSVATERS JUNGSSSTREICHE (1811)
138/139	<i>Pepita / Pepita</i>
144/	ENFANTS, OISEAUX ET FLEURS /
145	KINDER, VÖGEL UND BLUMEN
146/147	<i>J'aime une groupe d'enfants / Ich liebe ein paar Kinder</i>
148/149	<i>Je suis des bois l'hôte fidèle / Ich bin der Wälder treue Gast</i>
152/153	<i>Dans le jardin / Im Garten</i>
156/157	<i>Le trouble-fête / Der Spielverderber</i>
160/161	<i>Ora, ama / Ora, ama</i>
164/165	<i>La mise en liberté / Die Freilassung</i>
170/171	JEANNE LAPINÉE / JEANNE, GESTEINIGT
172/173	<i>Bruxelles. – Nuit du 27 mai / Brüssel. – Nacht des 27. Mai</i>

176/177	JEANNE ENDORMIE / JEANNE, EINGESCHLUMMERT
178/179	<i>Jeanne dort; elle laisse / Jeanne schläft. O armer</i>
180/181	L'ÉPOPÉE DU LION (Extraits) / LÖWENEPOS (Auszüge)
182/183	Le paladin / Der Paladin
188/189	L'ermite / Der Eremit
190/191	La chasse et la nuit / Die Jagd und die Nacht
196/197	L'aurore / Das Morgenrot
200/201	À DES ÂMES ENVOLÉES / DAVONGEFLOGENEN SEELEN
202/203	<i>Ces âmes que tu rappelles / Jene Seelen, rufst du sie zurück</i>
204/205	LAUS PUERO / LAUS PUERO
206/207	Les enfants pauvres / Die Armenkinder
208/209	Aux champs / Auf den Feldern
210/211	Mariée et mère / Ehefrau und Mutter
214/215	DEUX CHANSONS / ZWEI LIEDER
216/217	Chanson de grand-père / Großvaters Lied
218/219	JEANNE ENDORMIE / JEANNE, EINGESCHLUMMERT
220/221	<i>L'oiseau chante / Der Vogel singt</i>
222/	QUE LES PETITS LIRONT QUAND ILS SERONT GRANDS /
223	WAS DIE KLEINEN LESEN WERDEN, SIND SIE ERST GROSS
224/225	Progrès / Fortschritt
229	<i>Was für ein Licht ist ein Kinderblick. Eine Nachbemerkung</i>
237	Editorische Notiz und Dank
239	Vitae